REPUBLIQUE DU TCHAD

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE, DU BILINGUISME ET DE LA PROMOTION CIVIQUE

SECRETARIAT GENERAL

UNITE – TRAVAIL – PROGRES

وحدة – عمل – تقدم

جمهـــــورية تشـــــاد

وزارة التربـــــــية الوطنـــــــية والثنائية اللغوية وترقية المواطنة

الأمانة العـــــامة

CIRCULAIRE N°006/RT/MENBPC/SG/2026

تعميم رقم _____/ج.ت/و.ت.و.ث.ل.ت.م/أ.ع/2026

À l'attention de :

- **Messieurs les Recteurs d'Académie ;**
- **Mesdames et Messieurs les Délégués Provinciaux de l'Éducation Nationale, du Bilinguisme et de la Promotion Civique ;**
- **Mesdames et Messieurs les Inspecteurs Départementaux de l'Éducation Nationale, du Bilinguisme et de la Promotion Civique.**
- **Mesdames et Messieurs les Promoteurs des établissements privés d'enseignement.**

إلى

- **السادة رؤساء الأكاديميات؛**
- **السيدات والسادة المندوبين الإقليميين للتربية الوطنية، والثنائية اللغوية، وترقية المواطنة؛**
- **السيدات والسادة مفتشي مقاطعات التربية الوطنية، والثنائية اللغوية، وترقية المواطنة؛**
- **السادة والسيدات مؤسسي المؤسسات التعليمية الخاصة.**

Objet : Retrait des enseignants fonctionnaires de l'État exerçant dans les établissements privés.

الموضوع: سحب المعلمين الموظفين لدى الدولة والذين يعملون في المؤسسات الخاصة.

Il a été constaté que des enseignants fonctionnaires de l'État exercent encore dans des établissements privés, alors que les établissements publics connaissent un déficit en personnel enseignant.

لقد لوحظ أن عددًا من المعلمين الموظفين التابعين للدولة ما زالوا يعملون في مؤسسات التعليم الخاص، في حين تعاني مؤسسات التعليم العام من نقص كبير للمعلمين.

À cet effet, je vous demande de prendre toutes les dispositions nécessaires pour identifier les enseignants fonctionnaires de l'État en service dans les établissements privés, les retirer sans délai de ces établissements et les redéployer prioritairement dans les établissements publics en fonction des besoins.

وعليه، أطلب منكم اتخاذ جميع التدابير اللازمة لحصر المعلمين الموظفين العموميين العاملين في مؤسسات التعليم الخاص، وسحبهم على الفور من تلك المؤسسات، ثم إعادة توزيعهم على سبيل الأولوية في المؤسسات العامة وفقًا للاحتياجات الفعلية.

Un rapport d'exécution précisant les mesures prises devra être transmis au Ministère dans un délai de quinze (15) jours à compter de la date de signature de la présente circulaire.

يجب إرسال تقرير تنفيذ يوضح الإجراءات المتخذة إلى الوزارة في غضون خمسة عشر (15) يومًا من تاريخ توقيع هذا التعميم.

Je sais pouvoir compter sur votre diligence pour l'application stricte de ces instructions.

أثق في حرصكم على التنفيذ الدقيق والصارم لهذه التعليمات.

N'Djamena, le ..... 10 JUIL 2026 أنجمينا بتاريخ.....

Le Ministre d'Etat, Ministre de l'Education Nationale, du Bilinguisme et de la Promotion Civique
وزير الدولة، وزير التربية الوطنية، وثنائية اللغة، وتعزيز المواطنة

Dr MAHAMAT-AHMAD ALHABO
الدكتور محمد أحمد الحبو

REPUBLIQUE DU TCHAD

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE, DU BILINGUISME ET DE LA PROMOTION CIVIQUE

SECRETARIAT GENERAL

UNITE – TRAVAIL – PROGRES

وحدة – عمل – تقدم

جمهـــــورية تشـــــاد

وزارة التربـــــية الوطنـــــية والثنائية اللغوية وترقية المواطنة

الأمانة العـــــامة

CIRCULAIRE N°007/RT/MENBPC/SG/2026

تعميم رقم _____/ج.ت/و.ت.و.ث.ل.ت.م/أ.ع/2026

À l'attention de :

Mesdames et Messieurs les Promoteurs des établissements privés d'enseignement

إلى

السادة والسيدات مؤسسي المؤسسات التعليمية الخاصة

Objet : Application des dispositions du **Décret n° 693/PR/PM/MEN/2015** du 13 mars 2015 relatives au recrutement et à l'emploi des enseignants des établissements privés.

الموضوع: تطبيق أحكام المرسوم **رقم 693// ج.ت/و.ت.و/2015**، الصادر بتاريخ 13 مارس 2015، القاضي بتوظيف وتشغيل معلمي مؤسسات التعليم الخاص.

Dans le cadre de l'amélioration de la qualité de l'éducation et conformément aux dispositions des **articles 31, 32, 33 et 34 du Décret n° 693/PR/PM/MEN/2015** du 13 mars 2015 portant réglementation de l'enseignement privé, le Ministère de l'Éducation Nationale, du Bilinguisme et de la Promotion Civique rappelle à tous les promoteurs des établissements privés leur obligation de se conformer aux prescriptions ci-après :

- recruter des enseignants titulaires de diplômes professionnels de l'enseignement ou de diplômes universitaires reconnus par l'État ;
- accorder un CDI à tout enseignant recruté en qualité de personnel permanent ;
- garantir à chaque enseignant une rémunération au moins égale au SMIG en vigueur.

في إطار تحسين جودة التعليم وطبقا لأحكام المواد 31، 32 و33 و34 من المرسوم رقم 693/ر.ج/ر.و/و.ت.و/ 2025 الصادر بتاريخ 13 مارس 2015، القاضي بتنظيم التعليم الخاص، تذكّر وزارة التربية الوطنية والثنائية اللغوية وترقية المواطنة جميع أصحاب ومؤسسي المؤسسات الخاصة بضرورة الالتزام بالأحكام التالية:

- توظيف المعلمين الحاصلين على شهادات مهنية في مجال التعليم أو شهادات جامعية معترف بها من قبل الدولة؛
- منح عقد عمل غير محدد المدة لكل معلم يتم توظيفه كموظف دائم؛
- ضمان حصول كل معلم على أجر لا يقل عن **الحد الأدنى القانوني للأجور (SMIG)** المعمول به .

À compter de la prochaine rentrée scolaire, les services compétents du Ministère effectueront des contrôles réguliers, et tout manquement constaté sera sanctionné conformément aux textes en vigueur.

اعتبارًا من بداية العام الدراسي المقبل، ستقوم الأقسام المختصة بالوزارة بإجراء عمليات تفتيش منتظمة، وسيتم معاقبة أي مخالفة يتم رصدها وفقًا للقوانين السارية.

Les promoteurs des établissements privés sont invités à prendre toutes les dispositions nécessaires pour se conformer à la présente circulaire.

وعليه، يُدعى مؤسسو مؤسسات التعليم الخاص إلى اتخاذ جميع التدابير اللازمة للامتثال بهذا التعميم.

La présente circulaire qui prend effet à compter de sa date de signature, sera enregistrée, publiée et diffusée partout où besoin sera.

ويدخل هذا التعميم حيز التنفيذ اعتبارًا من تاريخ توقيعه، ويُسجّل ويُنشر ويُعمَّم حيثما دعت الحاجة.

N'Djamena, le ....10 JUIL 2026.....

أنجمينا بتاريخ

Le Ministre d'Etat, Ministre de l'Education Nationale, du Bilinguisme et de la Promotion Civique

وزير الدولة عن التربية الوطنية، وثنائية اللغة، وتعزيز المواطنة

Dr MAHAMAT-AHMAD ALHABO

الدكتور محمد

Ministre d'Etat Ministre de l'Education Nationale, du Bilinguisme et de la Promotion Civique